

Cuprins

Cuvânt înainte	3
I. Procedura generală de înscriere la școală	4
Situația 1: Copilul dumneavoastră vorbește puțin sau deloc germana și nu a fost niciodată la școală în Germania sau a fost acolo timp de mai puțin de 2 ani.....	4
Situația 2: Copilul dumneavoastră a frecventat deja o școală germană timp de doi ani sau mai mult, dar nu are în prezent un loc la școală	7
Situația 3: Copilul este înscris la școală în Duisburg, merge deja la școală în Duisburg și primește o invitație la un interviu de consiliere la Centrul Municipal de Integrare.....	10
II. Înscrierea în clasa întâi de școală primară	11
Situația 1: Locuiți în Duisburg și aveți deja domiciliul înregistrat în Duisburg (Anmeldung) atunci când copilul dumneavoastră începe școala	11
Situația 2: V-ați mutat în Duisburg cu puțin timp înainte de începerea anului școlar (01. August) sau în timpul anului școlar și nu aveți încă domiciliul înregistrat în Duisburg atunci când copilul dumneavoastră trebuie să meargă la școală	13
II. Consecințele nerespectării obligației de frecventare a școlii	15

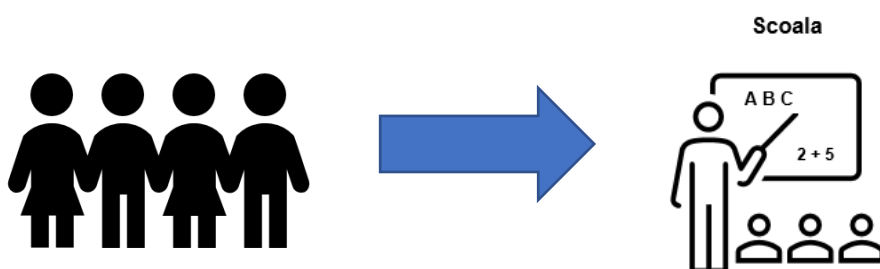
Stimați părinți, stimați tutori legali

Bine ați venit la Duisburg! Ne bucurăm că dumneavoastră și copilul dumneavoastră sunteți aici și dorim să vă ușurăm procesul de înscriere la școală cât mai ușor posibil. În acest ghid veți găsi pașii și informațiile necesare.

Dreptul la educație este consacrat la nivel mondial în Convenția ONU privind drepturile copilului:

Convenția ONU cu privire la drepturile copilului, articolului 28: *"Statele semnatare recunosc dreptul copilului la educație; în vederea realizării progresive a acestui drept pe baza egalității de șanse, ele trebuie, în special, să facă învățământul primar obligatoriu și gratuit pentru toți [...], să pună la dispoziția și să facă accesibilă tuturor copiilor orientarea școlară și profesională și să ia măsuri pentru a încuraja frecventarea regulată a școlii și pentru a reduce proporția celor care părăsesc școala înainte de termen. [...]"*

Informație importantă în avans:



IMPORTANT!!!

În Germania, toți copiii cu vârste cuprinse între 6 și 18 ani sunt obligați să meargă la școală. Învățământul obligatoriu înseamnă că fiecare copil trebuie să meargă la școală.

IMPORTANT!!!

Pentru a se asigura că trimiterile prin poștă ajung întotdeauna la dumneavoastră, autoritățile au nevoie de adresa dumneavoastră actuală. Dacă vă mutați, asigurați-vă că vă schimbați imediat adresa și informați autoritățile competente!

I. Procedura generală de înscriere la școală

Următoarele situații pot apărea cu ocazia înscrierii:

Situația 1:

Copilul dumneavoastră vorbește puțin sau deloc germana și nu a fost niciodată la școală în Germania sau a fost acolo timp de mai puțin de 2 ani:

În acest caz, înscrierea pe cont propriu la o școală nu este posibilă. Repartizarea școlară se efectuează de către autoritatea școlară.

Ce trebuie să faceți?

1. Înregistrarea în Duisburg

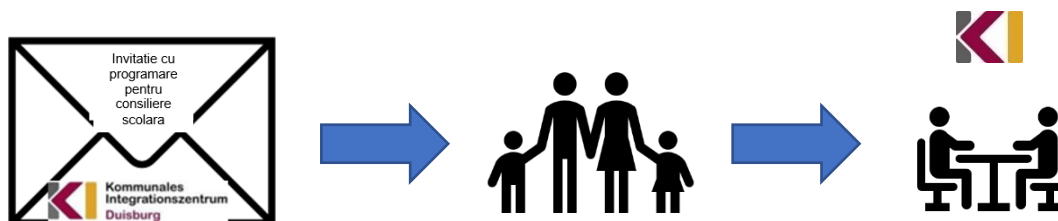


Înainte de a vă putea înscrie copilul la o școală, trebuie să vă înregistrați pe dumneavoastră și pe copilul dumneavoastră în Duisburg:

- Dacă sunteți **cetățean UE**, înregistrați-vă la Centrul de servicii pentru cetățeni (Evidenta populatiei - Einwohnermeldeamt).
- Dacă **nu sunteți cetățean al UE**, dar vă mutați în interiorul Germaniei la Duisburg și **aveți deja un statut de ședere valabil**, vă rugăm să vă înregistrați la **Centrul de servicii pentru cetățeni** (Evidenta populatiei - Einwohnermeldeamt).
- Dacă **nu sunteți cetățean UE și nu ați locuit încă în Germania**, vă rugăm să vă înregistrați la **Centrul de servicii pentru cetățeni** (Evidenta populatiei - Einwohnermeldeamt).

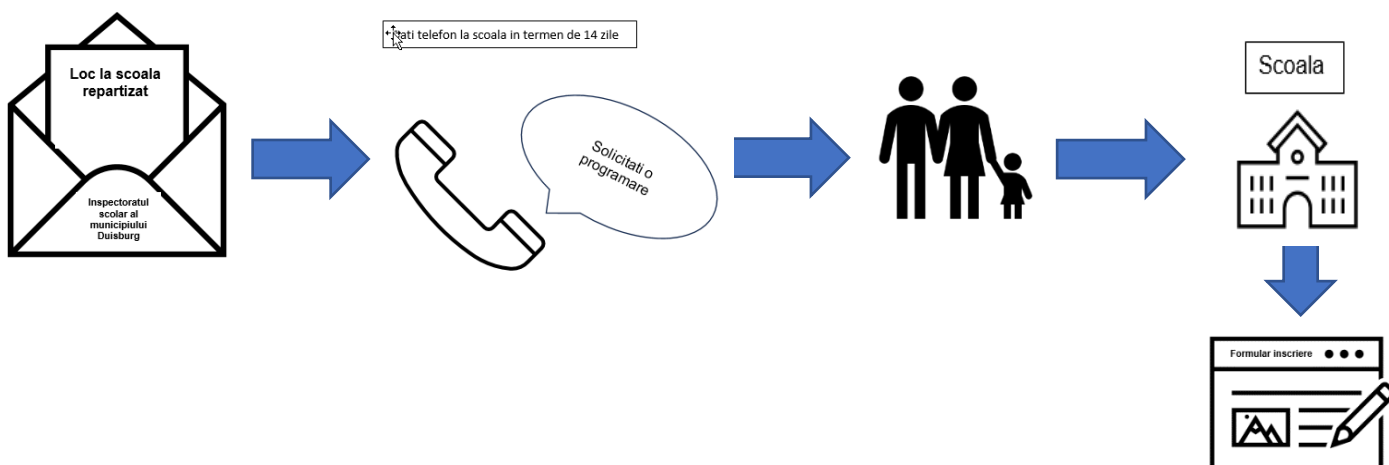
- **Solicitanții de azil** care au fost repartizați la Duisburg sau **refugiații din Ucraina** sunt rugați să se înregistreze la **Oficiul pentru Străini**.

2. Interviu de consiliere la Centrul Municipal de Integrare



- După înregistrarea domiciliului în Duisburg, veți primi prin poștă o invitație pentru un interviu de consiliere la Centrul municipal de integrare. Nu este necesar să vă faceți singur o programare. Acest interviu este important și necesar pentru a vă asigura că copilul dumneavoastră obține un loc la școală. Prin urmare, **este obligatoriu să vă prezentați la acest interviu!**
- Copilul trebuie să fie prezent. **Interviul de consiliere nu poate avea loc fără copilul dumneavoastră!**
- **Documentele necesare** pentru interviul de consiliere:
 - Documente de identitate valabile ale părinților/tutorei și ale copilului
 - Certificatul de naștere al copilului
 - Confirmarea de înregistrare a domiciliului (Meldebestätigung - certificatul că locuiți în Duisburg)
 - Certificatele școlare ale copilului (dacă sunt disponibile)
 - Dacă trebuie să aduceți cu dumneavoastră un mediator lingvistic, acest lucru va fi menționat pe invitația la interviul de consiliere.

3. Repartizarea la școală



- **Imediat ce este disponibil un loc la școală**, veți primi **prin poștă** repartizarea la școală pentru copilul dumneavoastră. Scrisoarea de repartizare va conține:
 - numele și adresa școlii și
 - perioada pentru înscriere (aceasta **trebuie respectată neapărat**, în caz **contrar locul la școală expiră**)
- După primirea scrisorii de repartizare, vă rugăm să sunați la școală în termen de 14 zile și să faceți o programare pentru înscriere. Dacă nu aveți cunoștințe suficiente de limba germană, vă rugăm să aduceți un translator / o translatoare la înscriere.
- Repartizarea școlii se efectuează pe baza modelului Duisburg:

Grupa de vârstă	Tipul de școală la care se face repartizarea
școala primară	școala primară
clasa 5-7	școala medie (Hauptschule), școala secundară (Sekundarschule), școala generală (Gesamtschule)
clasa 8-10	școala gimnazială (Realschule), liceu (Gymnasium)
treapta secundară II (Sekundarstufe II), de la vârsta de 16 ani	colegiul profesional (Berufskolleg)

Situația 2:

Copilul dumneavoastră a frecventat deja o școală germană timp de doi ani sau mai mult, dar nu are în prezent un loc la școală:

Nu se efectuează repartizarea unui loc școlar de către autoritatea educațională (Schulamt).

Ce trebuie să faceți?

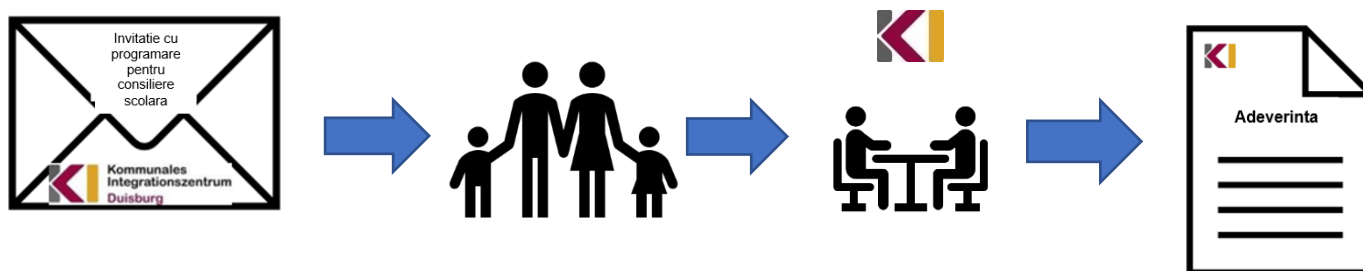
1. Înregistrarea în Duisburg



Înainte de a vă putea înscrie copilul la o școală, trebuie să vă înregistrați pe dumneavoastră și pe copilul dumneavoastră în Duisburg:

- Dacă sunteți **cetățean UE**, înregistrați-vă la **Centrul de servicii pentru cetățeni** (Serviciul de evidență a persoanelor - Einwohnermeldeamt).
- Dacă **nu sunteți cetățean al UE**, dar **vă mutați în interiorul Germaniei la Duisburg** și aveți deja **un statut de ședere valabil**, vă rugăm să vă înregistrați la Centrul de servicii pentru cetățeni (Serviciul de evidență a persoanelor - Einwohnermeldeamt).
- Dacă **nu sunteți cetățean UE** și **nu ați locuit încă în Germania**, vă rugăm să vă înregistrați la **Centrul de servicii pentru cetățeni** (Serviciul de evidență a persoanelor - Einwohnermeldeamt).
- **Solicitanții de azil** care au fost repartizați la Duisburg sau **refugiații din Ucraina** sunt rugați să se înregistreze la **Oficiul pentru Străini**.

2. Interviu de consiliere la Centrul municipal de integrare



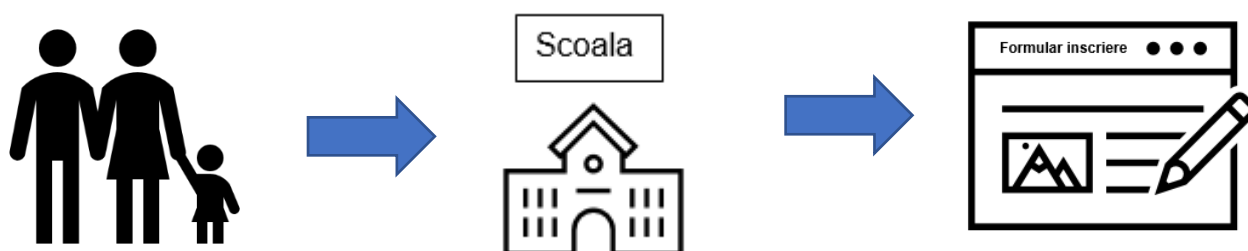
- După înregistrarea domiciliului în Duisburg, veți primi **prin poștă** o invitație pentru un interviu de consiliere la Centrul municipal de integrare. Nu este necesar să vă faceți singur o programare. Acest interviu este important și necesar pentru a vă asigura că copilul dumneavoastră obține un loc la școală. Prin urmare, **trebuie neapărat să vă prezentați la acest interviu.**
- Copilul trebuie să fie prezent. **Interviul de consiliere nu poate avea loc fără copilul dumneavoastră.**
- **Documentele necesare** pentru interviul de consiliere:
 - Documente de identitate valabile ale părinților/tutorei și ale copilului
 - Certificatul de naștere al copilului
 - Confirmarea de înregistrare a domiciliului (Meldebestätigung - certificatul că locuiți în Duisburg)
 - Certificatele școlare ale copilului (dacă sunt disponibile)
 - Dacă trebuie să aduceți cu dumneavoastră un mediator de limbă, acest lucru va fi menționat pe invitația la interviul de consiliere.
- În timpul interviului de consiliere la Centrul Municipal de Integrare, veți primi o adeverință care vă va permite o înscriere pe cont propriu la o școală.

3. Părinții caută pe cont propriu o școală pentru copilul lor.



- Trebuie să găsiți pe cont propriu o școală pentru copilul dumneavoastră.
- Consilierii de la Centrul Municipal de Integrare vă vor sfătui cu plăcere să alegeți o școală potrivită pentru copilul dumneavoastră.

4. Părinții își înscriu copilul la școală.



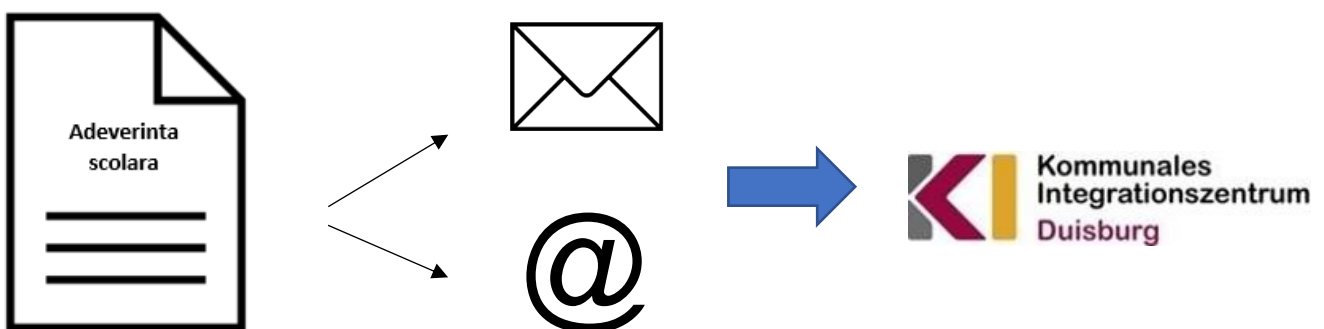
- Odată ce ați găsit o școală potrivită, trebuie să vă înscrieți copilul la școală.

Situația 3:

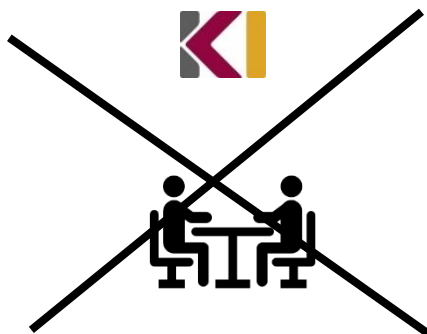
Copilul își are domiciliul înregistrat în Duisburg, frecventează deja școala în Duisburg și primește o invitație la un interviu de consiliere la Centrul municipal de integrare.

Ce trebuie să faceți?

1. Trimiteti adeverința școlară prin e-mail sau prin poștă la Centrul municipal de integrare.



2. Programarea la Centrul Municipal de Integrare nu mai are loc.



II. Înscrierea în clasa întâi de școală primară



IMPORTANT!!!

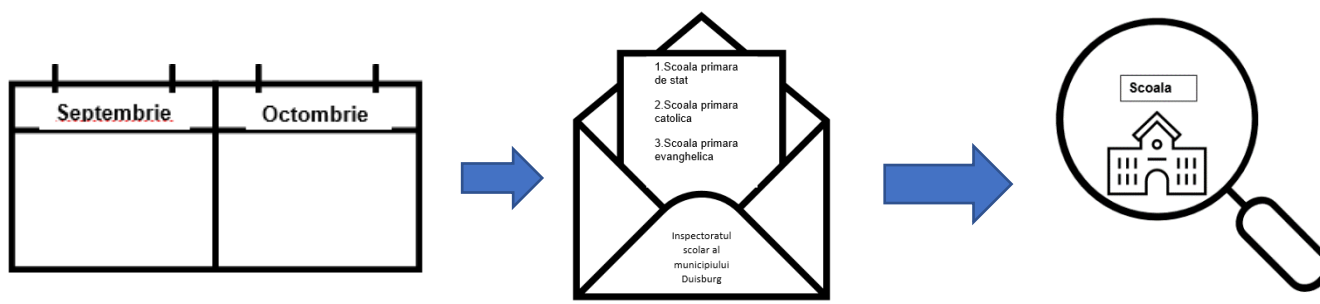
În Renania de Nord-Westfalia, fiecare copil care a împlinit vârsta de șase ani până la începutul zilei de 30.09. (adică a împlinit 6 ani) este obligat să meargă la școală în data de 1.08. a aceluiași an.

Situația 1:

Locuiți în Duisburg și aveți deja domiciliul înregistrat în Duisburg (Anmeldung).

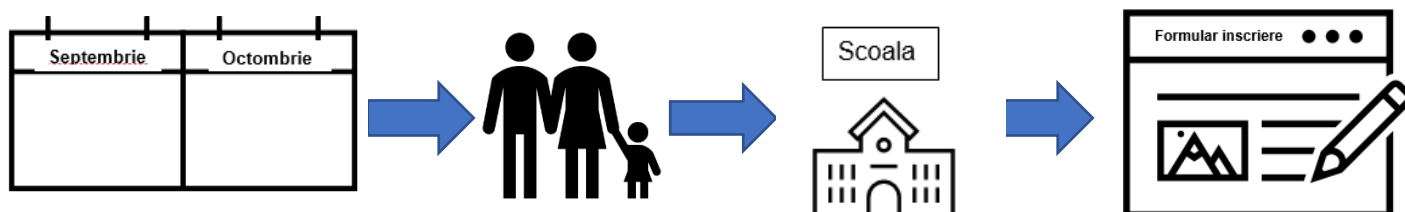
Ce trebuie să faceți?

- Veți primi o scrisoare de la **autoritatea școlară a orașului Duisburg** cu aproximativ 10-11 luni înainte de începerea școlii. Scrisoarea vă va solicita să vă înscrieți copilul la o școală primară. Scrisoarea vă va propune școlile primare din apropierea locului dumneavoastră de domiciliu unde vă puteți înscrie copilul.



Important!!!

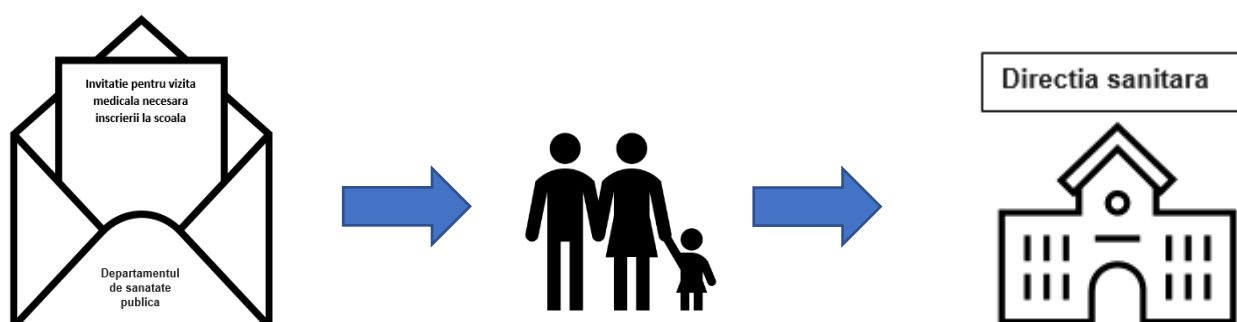
- Trebuie să vă înscrieți copilul până în data de 15 noiembrie din anul respectiv.



EXEMPLU:

Copilul dumneavoastră s-a născut în data de 10.07.2019. Acesta va împlini 6 ani în data de 10.07.2025. Acesta trebuie să înceapă școala în data de 01.08.2025. Prin urmare, copilul trebuie să fie înscris până în data de 15.11.2024.

- Cu puțin timp înainte ca copilul dumneavoastră să împlinească 6 ani, veți primi o **invitație de la departamentul de sănătate publică (Gesundheitsamt)** pentru un control în vederea înscrierii la școală.



Este obligatoriu să vă prezentați la această programare!

Situația 2:

V-ați mutat în Duisburg cu puțin timp înainte de începerea anului școlar (01.08.) sau în timpul anului școlar și nu aveți încă domiciliul înregistrat în Duisburg (Anmeldung).

Ce trebuie să faceți?

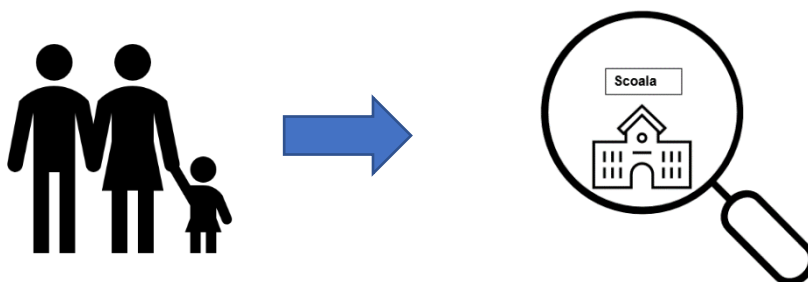
1. Înregistrarea în Duisburg



Înainte de a vă putea înscrie copilul la o școală, trebuie să vă înregistrați pe dumneavoastră și pe copilul dumneavoastră în Duisburg:

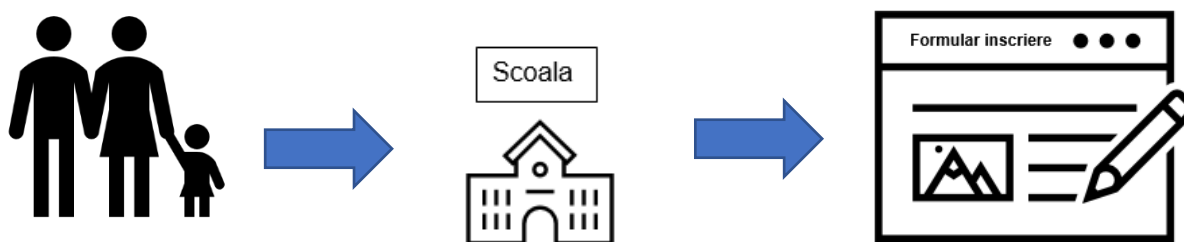
- Dacă sunteți **cetățean UE**, înregistrați-vă la **Centrul de servicii pentru cetățeni** (Serviciul de evidență a persoanelor - Einwohnermeldeamt).
- Dacă **nu sunteți cetățean al UE**, dar **vă mutați în interiorul Germaniei la Duisburg și aveți deja un statut de ședere valabil**, vă rugăm să vă înregistrați la Centrul de servicii pentru cetățeni (Serviciul de evidență a persoanelor - Einwohnermeldeamt).
- Dacă **nu sunteți cetățean UE și nu ați locuit încă în Germania**, vă rugăm să vă înregistrați la **Centrul de servicii pentru cetățeni** (Serviciul de evidență a persoanelor - Einwohnermeldeamt).
- **Solicitanții de azil** care au fost repartizați la Duisburg sau **refugiații din Ucraina** sunt rugați să se înregistreze la **Oficiul pentru Străini**.

2. Părinții caută pe cont propriu o școală primară pentru copilul lor.



- Trebuie să găsiți pe cont propriu o școală pentru copilul dumneavoastră.

3. Părinții își înscriu copilul la școală.



- Odată ce ați găsit o școală potrivită, trebuie să vă înscrieți copilul la școală.

III. Ce se întâmplă în cazul încălcării obligației de a participa la cursurile școlare?

ATENȚIE !!!

- **Sunteți obligat să vă prezentați la întâlnirea de la Centrul Municipal de Integrare. Dacă nu vă înscrieți și lipsiți de la întâlnire, puteți fi amendat.**
- **În calitate de părinte, purtați răspunderea pentru prezența copilului dumneavoastră la cursurile școlare.**
- **Dacă nu vă înscrieți copilul, școala va raporta acest lucru autorității de supraveghere școlară. Acestea vor iniția o procedură pentru săvârșirea unei contravenții.
În cadrul unei audieri, va trebui să explicați de ce nu v-ați înscris copilul la școală. Puteți fi amendat cu până la 1 000 de euro pentru fiecare părinte.**
- **Odată înscris la școală, copilul trebuie să frecventeze școala în mod regulat. Copilul nu poate avea decât absențe motivate!
În cazul absențelor nejustificate repetate, vă puteți aștepta, de asemenea, să fiți amendat.**

Dacă aveți întrebări suplimentare, aveți următoarele posibilități de a ne contacta:

Biroul pentru Educație Școlară (Amt für Schulische Bildung):

E-mail: seiteneinsteiger@stadt-duisburg.de

Centrul Municipal de Integrare: e-mail: ki-erstberatung@stadt-duisburg.de

telefon: 0203/ 283 9010

Toate pictogramele utilizate în acest ghid informativ provin din biblioteca de simboluri a programului Microsoft Word.

CASETĂ TEHNICĂ

publicat de
Municipalitatea Duisburg
Primarul general

responsabil pentru conținut:
Oficiul pentru Integrare și Servicii de Imigrație
(Amt für Integration und Einwanderungsservice)
Centrul Municipal de Integrare

în coordonare cu
Oficiul pentru Educație Școlară și
Autoritatea Școlară a orașului Duisburg

Conținut: Clara-Andrea Gartmann
Layout si design: Clara-Andrea Gartmann

Traducerea in limba romana:
Biroul de traduceri Ragunathan